Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 8 júla 2002

o spravovaní určitých obmedzení na dovoz niektorých produktov z ocele z Ruskej federácie

[oznámené pod číslom dokumentu C(2002)2480]

(Text s významom pre EHP)

(2002/602/ESUO)

(UL L 195 , 24.7.2002, str. 38)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Rady (ES) č. 57/2004 z 27. októbra 2003,	L 9	1	15.1.2004
►**M2**	Nariadenie Komisie (ES) č. 886/2004 z 4. marec 2004,	L 168	14	1.5.2004
►**M3**	Nariadenie Rady (ES) č. 1386/2004 z 26. júla 2004,	L 255	1	31.7.2004

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

Táto konsolidovaná verzia obsahuje odkazy na európsku účtovnú peňažnú jednotku a/alebo ecu, ktoré sa od 1. januára 1999 rozumejú ako odkazy na euro – nariadenie Rady (EHS) č. 3308/80 (Ú. v. ES L 345, 20.12.1980, s. 1) a nariadenie Rady (ES) č. 1103/97 (Ú. v. ES L 162, 19.6.1997, s. 1).

▼B

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 8 júla 2002

o spravovaní určitých obmedzení na dovoz niektorých produktov z ocele z Ruskej federácie

[oznámené pod číslom dokumentu C(2002)2480]

(Text s významom pre EHP)

(2002/602/ESUO)

KOMISIA EURÓPSKYCH HOSPODÁRSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Dohodu o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele a najmä na prvý odsek jej článku 95,

po konzultáciách s poradným výborom a na základe jednomyseľného súhlasu Rady,

keďže:

(1) v rokoch 1995 až 2001 bol obchod s určitými výrobkami, na ktoré sa vzťahuje Dohoda o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele, predmetom dohôd medzi zmluvnými stranami ([1]);

(2) spoločenstvo uzavrelo ďalšiu dohodu ESUO o oceli s Ruskou federáciou, ktorá sa týka obchodu s určitými výrobkami z ocele, na ktoré sa vzťahuje Dohoda o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele, ktorá berie do úvahy vývoj vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami ([2]);

(3) touto dohodou sa zakladajú množstevné limity pre vstup určitých výrobkov z ocele do voľného obehu v spoločenstve medzi rokmi 2002 až 2004 a stanovuje sa rámec na odstránenie množstevných obmedzení za podmienky, že sa splnia určité podmienky, a to najmä vtedy, ak sa ustanovia zlúčiteľné pravidlá so zreteľom na súťaž, štátnu pomoc a ochranu životného prostredia vo veci výrobkov z ocele, ktorých sa týka táto dohoda;

(4) je potrebné zabezpečiť prostriedky na spravovanie tejto dohody v rámci spoločenstva a brať pritom do úvahy skúsenosti získané na základe predchádzajúcich dohôd;

(5) je potrebné zabezpečiť, aby sa kontroloval pôvod daných výrobkov a aby sa stanovili vhodné metódy administratívnej spolupráce na tento účel;

(6) účinné uplatňovanie tejto dohody vyžaduje zavedenie požiadavky na dovoznú licenciu spoločenstva pre vstup predmetných výrobkov do voľného obehu v spoločenstve spoločne so systémom na spravovanie grantov takýchto dovozných licencií spoločenstva;

(7) výrobky umiestňované vo voľnej zóne, alebo dovážané podľa úprav, ktorými sa riadia colné sklady, dočasný dovoz alebo aktívny zošľachťovací styk (systém pozastavenia) by sa nemali započítavať voči limitom stanoveným pre predmetné výrobky;

(8) aby sa zabezpečilo neprekračovanie týchto množstevných limitov, je potrebné ustanoviť riadiaci postup, pomocou ktorého príslušné orgány členských štátov nebudú vydávať dovozné licencie predtým, ako získajú prednostné potvrdenie z Komisie o tom, že náležité množstvá zostanú dostupné v rámci predmetných množstevných limitov;

(9) dohoda ustanovuje systém spolupráce medzi Ruskou federáciou a spoločenstvom s cieľom zabrániť obchádzaniu prostredníctvom prekládok, presmerovania alebo iných prostriedkov; keďže je ustanovený postup konzultácií, podľa ktorého možno s predmetnou krajinou dosiahnuť dohodu o ekvivalentnom upra-

([1]) Ú. v. ES L 5, 8.1.96, s. 24, Ú. v. ES L 45, 15.2.97, s. 40, Ú. v. ES L 300, 4.11.1997, s. 51

([2]) Pozri stránku 54 tohto úradného vestníka.

▼B

vení príslušného množstevného limitu, ak sa preukáže, že dohoda sa obchádza; keďže Ruská federácia súhlasí aj s prijatím potrebných opatrení na zabezpečenie toho, aby sa všetky úpravy mohli urýchlene uplatniť; keďže sa s dodávateľskou krajinou v rámci poskytnutého časového termínu neuzatvorila žiadna dohoda, spoločenstvo môže, ak sa zabezpečí jasný dôkaz o obchádzaní, uplatniť ekvivalentné upravenie limitu;

(10) dovozy výrobkov podľa tohto rozhodnutia podliehajú od 1 januára 2002 licenciám v zmysle rozhodnutia 2002/385/ESUO ([1]), v znení neskorších predpisov, u ktorých dohoda ESUO o oceli počítala s tým, že sa tieto množstvá budú započítavať voči limitom stanovených na rok 2002 v tomto rozhodnutí,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Rozsah

1. Toto rozhodnutie sa vzťahuje na dovozy výrobkov z ocele uvedené v prílohe I, s pôvodom z Ruskej federácie.

2. Na účely odseku 1 sa výrobky z ocele zatrieďujú do skupín výrobkov, ako je to ustanovené v prílohe I.

3. Zatriedenie výrobkov uvedených v prílohe I vychádza z kombinovanej nomenklatúry (KN). Postupy pre uplatňovanie tohto odseku sú ustanovené v časti I prílohy II.

4. Pôvod výrobkov uvedených v odseku 1 sa určuje v súlade s pravidlami platnými v spoločenstve.

5. Postupy overovania pôvodu výrobkov uvedených v odseku 1 sú ustanovené v prílohách II a III a v príslušných platných právnych predpisoch spoločenstva.

Článok 2

Množstevné limity

1. Dovozy výrobkov z ocele uvedených v prílohe I s pôvodom v Ruskej federácie do spoločenstva podliehajú ročným množstevných limitom ustanovených v prílohe IV. Uvoľnenie výrobkov uvedených v prílohe I s pôvodom v Ruskej federácie do voľného obehu v spoločenstve podlieha predloženiu dovozných povolení vydaných orgánmi členských štátov v súlade s ustanoveniami článku 4.

Povolené dovozy sa odpočítajú z množstevných limitov ustanovených na rok, v ktorom sa výrobky vyexpedujú vo vyvážajúcej krajine.

2. Na účel zabezpečenia, aby množstvá, na ktoré sú vydané dovozné povolenia, nikdy neprekročili celkové množstevné limity pre každú skupinu výrobkov, príslušné orgány vydajú dovozné povolenia len na základe potvrdenia Komisie, že v rámci množstevných limitov sa pre príslušnú skupinu výrokov z ocele nachádzajú voľné množstvá vzhľadom na dodávateľskú krajinu, za ktorú dovozca alebo dovozcovia podali žiadosti uvedeným orgánom.

3. Od 1 januára 2002 dovozy výrobkov, na ktoré bola žiadaná licencia v zmysle rozhodnutia 2001/932/ESSC v znení neskorších predpisov, sa odpočítavajú od príslušných limitov na rok 2002 ustanoveným v prílohe IV.

4. Na účely tohto rozhodnutia a od dátumu jeho uplatňovania, vyexpedovanie výrobkov sa považuje za uskutočnené v deň, v ktorý boli tieto výrobky naložené na vyvážajúci dopravný prostriedok.

([1]) Ú. v. ES L 345, 29.12.2001, s. 71.

▼B

Článok 3

Opatrenia a pozastavení

1. Množstevné limity uvedené v prílohe IV sa nevzťahujú na výrobky umiestnené vo voľnej zóne alebo voľnom sklade, alebo dovážané podľa opatrení, ktorými sa riadia colné sklady, dočasný dovoz alebo aktívny zošľachťovací styk (systém pozastavenia).

2. Ak sa výrobky uvedené v odseku 1 následne uvolnia do voľného obehu, buď v nezmenenom stave, alebo po opracovaní alebo spracovaní, uplatňuje sa článok 2 odsek 2 a výrobky takto uvoľňované sa odpočítajú od príslušných množstevných limitov ustanovených v prílohe IV.

Článok 4

Osobitné pravidlá na spravovanie množstevných limitov spoločenstva

1. Na účely uplatňovania článku 2 odseku 2 príslušné orgány členských štátov pred vydaním dovozných povolení oznámia Komisii množstvá žiadostí o dovozné povolenia, podložené originálmi vývozných licencií, ktoré obdržali. Komisia obratom oznámi potvrdenie, že žiadané množstvo(á) je(sú) voľné na dovoz v chronologickom slede, v akom členské štáty obdržali tieto oznámenia (na základe pravidla „kto prvý príde, ten prvý berie").

2. Žiadosti zahrnuté v oznámeniach Komisie sú platné, ak sa v nich zreteľne pre každý prípad označí vyvážajúca krajina, predmetná skupina výrobkov, množstvo, ktorý sa má doviesť, číslo vývoznej licencie, rok kvóty a členský štát, v ktorom sú výrobky určené na prepustenie do voľného obehu.

3. Oznámenia uvedené v odsekoch 1 a 2 sa oznamujú elektronicky v rámci integrovanej siete zriadenej na tento účel, pokiaľ nie je pre naliehavé technické dôvody potrebné dočasne použiť iné prostriedky komunikácie

4. Pokiaľ je to možné, Komisia potvrdí orgánom plné množstvo uvedené v žiadostiach oznámených pre každú skupinu výrobkov. Navyše Komisia kontaktuje bezodkladne ruské orgány, ak oznámené žiadosti prekročia limity, aby tak našli objasnenie a urýchlené riešenie.

5. Príslušné orgány Komisii oznámia, bezodkladne po tom, ako boli informované, každé množstvo, ktoré nie je využité počas trvania platnosti dovozného povolenia. Takéto nepoužité množstvá sa automaticky prevedú do zvyšných množstiev celkového množstevného limitu spoločenstva pre každú skupinu výrobkov

6. Dovozné povolenia alebo ekvivalentné dokumenty sa vydávajú v súlade s prílohou II.

7. Príslušné orgány členských štátov oznámia Komisii každé zrušenie už vydaných dovozných povolení alebo ekvivalentných dokumentov v prípadoch, ak zodpovedajúce vývozné licencie boli odobraté alebo zrušené príslušnými ruskými orgánmi. Ak však Komisiu alebo príslušné orgány členského štátu informovali príslušné ruské úrady o odobratí alebo zrušení vývoznej licencie po tom, ako boli dané výrobky dovezené do spoločenstva, predmetné množstvá sa započítajú voči množstevnému limitu na rok, v ktorom sa vyexpedovali výrobky.

8. Komisia môže prijať všetky opatrenie potrebné na zavedenie ustanovení tohto článku.

Článok 5

Štatistika

1. Vzhľadom na výrobky z ocele uvedené v prílohe I členské štáty oznámia Komisii každý mesiac, do jedného mesiaca od konca každého mesiaca, celkové množstvá, ktoré vstúpili do voľného obehu počas daného mesiaca, pritom uvedú kód kombinovanej nomenklatúry

▼B

a použijú štatistické jednotky a, ak je to vhodné, doplnkové jednotky používané pri danom kóde. Dovozy sa rozpíšu v súlade s platnými štatistickými postupmi.

2. Na účel umožnenia sledovania vývoja trhu s výrobkami, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, členské štáty oznámia Komisii pred 31. marcom každého roku štatistické údaje o dovozoch za predchádzajúci rok.

Článok 6

Obchádzanie

1. Ak Komisia následne po prešetrení vykonanom v súlade s postupmi stanovenými v prílohe III zaznamená, že informácie, ktoré vlastní, tvoria dôkazy o tom, že výrobky uvedené v prílohe I s pôvodom v Ruskej federácii boli preložené, presmerované alebo iným spôsobom dovezené do spoločenstva prostredníctvom obchádzania týchto množstevných limitov, a že tu nastala potreba na vykonanie nevyhnutných úprav, požiada o otvorenie konzultácii na dosiahnutie dohody vzhľadom na ekvivalentné upravenie zodpovedajúcich množstevných limitov.

2. V závislosti na výsledku konzultácií uvedených v odseku 1 Komisia môže požiadať Ruskú federáciu, aby prijala potrebné preventívne kroky na zabezpečenie toho, aby sa úpravy v množstevných limitoch dohodnutých po takýchto konzultáciách mohli vykonať na rok, v ktorom bola žiadosť o konzultácie podaná, alebo na nasledujúci rok, ak sú množstevné limity na bežný rok vyčerpané, ak existujú jasné dôkazy o obchádzaní.

3. Ak spoločenstvo alebo Ruská federácia nedosiahnu uspokojivé riešenie a ak Komisia zaznamená, že existujú jasné dôkazy o obchádzaní, z množstevných limitov odpočíta ekvivalentný objem výrobkov s pôvodom v Ruskej federácii.

Článok 7

Záverečné ustanovenia

Zmeny a doplnenia príloh, ktoré môžu byť potrebné na zohľadnenie uzatvorenia, zmeny a doplnenia alebo uplynutia platnosti dohôd s Ruskou federáciou, upravenia množstevných limitov vykonávaných v súlade s príslušnými ustanoveniami dohody ESOU o oceli s Ruskou federáciou, alebo zmeny a doplnenia vykonané v pravidlách spoločenstva pre štatistiky, colné opatrenia alebo spoločné pravidlá pre dovozy prijíma Európska Komisia.

▼M2

Článok 7a

Pre uvoľnenie výrobkov z ocele, podliehajúcich tomuto rozhodnutiu Komisie, do voľného obehu v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku po 1. máji 2004, vyžaduje sa licencia na dovoz, aj keď boli výrobky z ocele odoslané pred týmto dátumom. Ak sú výrobky z ocele odoslané do nového členského štátu pred 1. májom 2004, je licencia na dovoz udelená automaticky bez množstevného obmedzenia po predložení nákladného listu alebo iného dokladu o preprave, ktorý licenčné úrady spoločenstva považujú za rovnocenný, a ktorý potvrdzuje dátum odoslania, a po súhlase úradu Komisie zodpovedného za správu licencií (SIGL). Ak sú výrobky z ocele odoslané do nového členského štátu 1. mája 2004 alebo po tomto dátume, podliehajú osobitným pravidlám upravujúcim množstevné obmedzenia, ako ich stanovuje toto rozhodnutie Komisie.

Článok 8

Toto rozhodnutie nevytvára žiadnym spôsobom výnimku z ustanovení bilaterálnej dohody ESOU o oceli pre obchod s určitými výrobkami z ocele, ktorú spoločenstvo uzavrelo s Ruskou federáciou a ktorá má v každom prípade sporu prevahu nad týmto rozhodnutím.

▼B

Článok 9

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť a uplatňuje sa odo dňa po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Toto rozhodnutie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼**M1**

PRÍLOHA I

SA — PLOCHÉ VÝROBKY

SA1 — **Plechové zvitky**

7208 10 00
7208 25 00
7208 26 00
7208 27 00
7208 36 00
7208 37 90
7208 38 90
7208 39 90

7211 14 10
7211 19 20

7219 11 00
7219 12 10
7219 12 90
7219 13 10
7219 13 90
7219 14 10
7219 14 90

7225 20 20
7225 30 00

SA1a — Za tepla valcované zvitky určené na ďalšie spracovanie

7208 37 10
7208 38 10
7208 39 10

SA2 — Neopracovaný plech

7208 40 10
7208 51 10
7208 51 30
7208 51 50
7208 51 91
7208 51 99
7208 52 10
7208 52 91
7208 52 99
7208 53 10

7211 13 00

SA3 — Iné ploché výrobky

7208 40 90
7208 53 90
7208 54 10
7208 54 90
7208 90 10
7209 15 00
7209 16 10
7209 16 90
7209 17 10

▼**M1**

7209 17 90
7209 18 10
7209 18 91
7209 18 99
7209 25 00
7209 26 10
7209 26 90
7209 27 10
7209 27 90
7209 28 10
7209 28 90
7209 90 10

7210 11 10
7210 12 11
7210 12 19
7210 20 10
7210 30 10
7210 41 10
7210 49 10
7210 50 10
7210 61 10
7210 69 10
7210 70 31
7210 70 39
7210 90 31
7210 90 33
7210 90 38

7211 14 90
7211 19 90
7211 23 51
7211 29 20
7211 90 11

7212 10 10
7212 10 91
7212 20 11
7212 30 11
7212 40 10
7212 40 91
7212 50 31
7212 50 51
7212 60 11
7212 60 91

7219 21 10
7219 21 90
7219 22 10
7219 22 90
7219 23 00
7219 24 00
7219 31 00
7219 32 10
7219 32 90
7219 33 10

▼M1

7219 33 90
7219 34 10
7219 34 90
7219 35 10
7219 35 90

7225 40 80

SA4 — Zliatinové výrobky

7226 20 20
7226 91 10
7226 91 90
7226 99 20

SA5 — Quart zliatinové plechy

7225 40 20
7225 40 50
7225 99 10

SA6 — Zliatinové za studena valcované a pokryté plechy

7225 50 00
7225 91 10
7225 92 10

7226 92 10

SB — Dlhé výrobky

SB1 — **Trámy**

7207 19 31
7207 20 71

7216 31 11
7216 31 19
7216 31 91
7216 31 99
7216 32 11
7216 32 19
7216 32 91
7216 32 99
7216 33 10
7216 33 90

SB2 — **Valcovaný drôt**

7213 10 00
7213 20 00
7213 91 10
7213 91 20
7213 91 41
7213 91 49
7213 91 70
7213 91 90
7213 99 10
7213 99 90

7221 00 10
7221 00 90

7227 10 00

▼**M1**

7227 20 00
7227 90 10
7227 90 50
7227 90 95

SB3 — Iné dlhé výrobky

7207 19 11
7207 19 14
7207 19 16
7207 20 51
7207 20 55
7207 20 57

7214 20 00
7214 30 00
7214 91 10
7214 91 90
7214 99 10
7214 99 31
7214 99 39
7214 99 50
7214 99 61
7214 99 69
7214 99 80
7214 99 90

7215 90 10

7216 10 00
7216 21 00
7216 22 00
7216 40 10
7216 40 90
7216 50 10
7216 50 91
7216 50 99
7216 99 10

7218 99 20

7222 11 11
7222 11 19
7222 11 21
7222 11 29
7222 11 91
7222 11 99
7222 19 10
7222 19 90
7222 30 10
7222 40 10
7222 40 30

7224 90 31
7224 90 39

7228 10 10
7228 10 30
7228 20 11

▼**M1**

7228 20 19

7228 20 30

7228 30 20

7228 30 41

7228 30 49

7228 30 61

7228 30 69

7228 30 70

7228 30 89

7228 60 10

7228 70 10

7228 70 31

7228 80 10

7228 80 90

7301 10 00

▼B

PRÍLOHA II

ČASŤ I

ZATRIEDENIE

Článok 1

Zatriedenie výrobkov z ocele tohto rozhodnutia vychádza z kombinovanej nomenklatúry (KN).

Článok 2

Na základe iniciatívy Komisie alebo členského štátu sekcia colnej a štatistickej nomenklatúry Výboru colného kódexu, ktorý bol založený nariadením Rady (EHS) č. 2658/87 ([1]) v znení článku 252 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ([2]) urýchlene preskúma v súlade s ustanoveniami hore uvedených nariadení všetky otázky týkajúce sa zatriedenia výrobkov, patriacich do pôsobnosti tohto rozhodnutia, do kombinovanej nomenklatúry s cieľom ich zatriedenia do príslušných skupín výrobkov.

Článok 3

Komisia informuje Ruskú federáciu o každej zmene v kombinovanej nomenklatúre (KN) ovplyvňujúcej výrobky, patriace do pôsobnosti tohto rozhodnutia, pri ich prijímaní príslušnými orgánmi spoločenstva.

Článok 4

Komisia informuje príslušné orgány Ruskej federácie o každom rozhodnutí prijatom v súlade s platnými postupmi spoločenstva týkajúcim sa zatriedenia výrobkov patriacich do pôsobnosti tohto rozhodnutia, a to najneskôr do jedného mesiaca od ich prijatia. Toto oznámenie zahŕňa:

a) opis predmetných výrobkov;

b) príslušnú skupinu výrobkov a kód kombinovanej nomenklatúry;

c) dôvody, ktoré viedli k tomuto rozhodnutiu.

Článok 5

1. Ak rozhodnutie o zatriedení prijaté v súlade s platnými postupmi spoločenstva má za následok zmenu praxe zatriedenia alebo zmenu skupiny výrobkov akéhokoľvek výrobku patriaceho do pôsobnosti tohto rozhodnutia, príslušné orgány členských štátov poskytnú 30 dňovú lehotu odo dňa oznámenia Komisie, a to pred nadobudnutím účinnosti daného rozhodnutia.

2. Výrobky vyexpedované pred dňom uplatňovania rozhodnutia naďalej podliehajú skoršej praxi zatriedenia za podmienky, že predmetné tovary boli pripravené na dovoz do 60 dní od daného dňa.

Článok 6

Ak sa rozhodnutie o zatriedení prijaté v súlade s platnými postupmi spoločenstva uvedené v článku 5 tejto prílohy dotýka skupiny výrobkov, ktoré podliehajú množstevnému limitu, Komisia začne, ak je to potrebné, bezodkladné konzultácie v súlade s článkom 9 tohto rozhodnutia s cieľom dosiahnutia dohody o všetkých potrebných úpravách na zodpovedajúce množstevné limity ustanovené v prílohe IV.

Článok 7

1. Bez toho, aby to malo dopad na akékoľvek iné ustanovenie o tejto problematike, ak sa zatriedenie uvedené v dokumentácii nevyhnutnej na dovoz výrobkov patriacich do pôsobnosti tohto rozhodnutia líši od zatriedenia určeného príslušnými orgánmi členského štátu, do ktorého sú výrobky dovážané, predmetné tovary predbežne podliehajú dovozným pravidlám, ktoré sa v súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia na ne vzťahujú na základe zatriedenia určeného hore uvedenými orgánmi.

2. Príslušné orgány členských štátov informujú Komisiu o prípadoch uvedených v odseku 1, pričom uvedú najmä:

— množstvá príslušných výrobkov;

([1]) Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

▼B

— skupinu výrobkov uvedenú v dovoznej dokumentácie a skupinu výrobkov ponechanú v platnosti príslušnými orgánmi

— číslo vývoznej licencie a uvedenú kategóriu.

3. Príslušné orgány členských štátov nevydajú nové dovozné povolenie na výrobky z ocele podliehajúce množstevnému limitu spoločenstva stanovenému v prílohe IV po novom zatriedení, kým nezískajú potvrdenie od Komisie, že množstvá určené na dovoz sú voľné v súlade s postupom ustanoveným v článku 4 tohto rozhodnutia.

4. Komisia oznámi príslušným vyvážajúcim krajinám prípady uvedené v tomto článku.

Článok 8

V prípadoch uvedených v článku 7, ako aj v prípadoch podobnej povahy nastolených príslušnými orgánmi Ruskej federácie, Komisia, ak je to potrebné, začne konzultácie s Ruskom s cieľom dosiahnutia dohody o zatriedení, ktoré bude definitívne platné pre výrobky, u ktorých sú odchýlky.

Článok 9

Komisia môže, v dohode s príslušnými orgánmi dovážajúceho členského štátu alebo štátov a Ruska, a v prípadoch uvedených v článku 8, určiť definitívne platné zatriedenie pre výrobky, u ktorých sú odchýlky.

Článok 10

Ak prípad odchýlky uvedený v článku 7 nemožno vyriešiť v súlade s článkom 9, Komisia prijme v súlade s ustanoveniami článku 10 nariadenia (EHS) č. 2658/87 opatrenie, ktorým sa ustanovuje zatriedenie tovarov do Kombinovanej nomenklatúry.

ČASŤ II

SYSTÉM DVOJITEJ KONTROLY

(pre spravovanie množstevných limitov)

Článok 11

1. Príslušné ruské orgány vydajú vývoznú licenciu vzhľadom na všetky zásielky výrobkov z ocele podliehajúcich množstevným limitom ustanovených v prílohe IV až do úrovne uvedených limitov.

2. Originál vývoznej licencie dovozca predloží na účely vydania dovozného povolenia uvedeného v článku 14.

Článok 12

1. Vývozná licencia na množstevné limity je v súlade so vzorom stanoveným v dodatku I tejto prílohy a potvrdzuje, medzi iným, že množstvo predmetných tovarov bolo započítané voči množstevnému limitu stanovenému na predmetnú skupinu výrobkov.

2. Každá vývozná licencia pokrýva len jednu zo skupín výrobkov uvedených v prílohe I.

Článok 13

Vývozy sa započítavajú voči množstevným limitom stanovených na rok, v ktorom výrobky zahrnuté pod vývoznú licenciu boli vyexpedované v zmysle článku 2 odseku 5 tohto rozhodnutia.

Článok 14

1. V tom rozsahu, v akom Komisia v zmysle článku 4 tohto rozhodnutia potvrdila, že žiadané množstvá sú voľné v rámci predmetného množstevného limitu, príslušné orgány členských štátov vydajú dovozné povolenie najneskôr do 5 dní od predloženia originálu zodpovedajúcej vývoznej licencie dovozcom. Toto predloženie sa musí uskutočniť najneskôr do 31. marca roka nasledujúceho po roku, v ktorom boli vyexpedované tovary zahrnuté do tejto licencie. Dovozné povolenia vydávajú príslušné orgány ktoréhokoľvek členského štátu bez ohľadu na členský štát uvedený vo vývoznej licencii, v tom rozsahu, v akom Komisia potvrdila v zmysle článku 4 tohto rozhodnutia, že žiadané množstvo je v rámci predmetného množstevného limitu voľné.

▼B

2. Dovozné povolenia platia po obdobie 4 mesiacov odo dňa ich vydania. Na základe náležite motivovanej žiadosti dovozcu príslušné orgány členského štátu môžu platnosť predĺžiť na ďalšie obdobie nepresahujúce dva mesiace. Takéto predĺženia sa oznámia Komisii. Za výnimočných okolností môže dovozca požadovať druhé obdobie predĺženia. Takýmto výnimočným žiadostiam možno vyhovieť len prostredníctvom rozhodnutia prijatého v súlade s postupom ustanoveným v článku 7 tohto rozhodnutia.

3. Dovozné povolenia sa vyhotovujú vo forme stanovenej v dodatku II k tejto prílohe a platia na celkovom colnom území spoločenstva.

4. Vyhlásenie alebo žiadosť dovozcu na účel získania dovozného povolenia obsahuje:

a) plné meno a adresu vývozcu;

b) plné meno a adresu dovozcu;

c) presný opis tovarov a kódy) KN;

d) krajinu pôvodu tovarov;

e) krajinu zásielky;

f) príslušnú skupinu výrobkov a množstvo v príslušných jednotkách podľa prílohy IV rozhodnutia pre predmetné výrobky;

g) čistú hmotnosť podľa záhlavia KN;

h) hodnotu cif výrobkov na hranici spoločenstva podľa záhlavia KN (uvedenej v kolónke 13 vývoznej licencie);

i) či sú predmetné výrobky druhoradej alebo nižšej kvality;

j) ak je to vhodné, dátum úhrady a dodávky a kópiu účtu za nakládku a kópiu kúpnej zmluvy;

k) dátum a číslo vývoznej licencie;

l) každý vnútorný kód používaný na administratívne účely;

m) dátum a podpis dovozcu.

5. Dovozcovia nie sú povinní doviezť celkové množstvo zahrnuté pod dovozné povolenie v jednej zásielke.

Článok 15

Platnosť dovozných povolení vydaných orgánmi členských štátov podlieha platnosti a množstvám uvedeným vo vývozných licenciách vydaných príslušnými ruskými orgánmi, na základe ktorých boli dovozné povolenia vydané.

Článok 16

Dovozné povolenia alebo ekvivalentné dokumenty vydávajú príslušné orgány členských štátov v súlade s článkom 2 odsekom 2 a bez diskriminácie voči ktorémukoľvek dovozcovi v spoločenstve bez ohľadu na to, kde v rámci spoločenstva sídli, a bez toho, aby to malo dopad na dodržiavanie ostatných podmienok vyžadované v zmysle súčasných pravidiel.

Článok 17

1. Ak spoločenstvo zistí, že celkové množstvá zahrnuté do vývozných licencií vydaných Ruskom na konkrétnu skupinu výrobkov prekročili v ktoromkoľvek roku dohody množstevný limit stanovený pre túto skupinu výrobkov, príslušné licenčné orgány v členských štátoch sa o tom bezodkladne informujú, aby pozastavili ďalšie vydávanie dovozných povolení. V tomto prípade Komisia bezodkladne začne konzultácie.

2. Príslušné orgány členského štátu zamietnu vydanie dovozných povolení na výrobky s pôvodom v Rusku, ktoré nie sú zahrnuté do vývozných licencií vydaných v súlade s ustanoveniami tejto prílohy.

ČASŤ III

SPOLOČNÉ USTANOVENIA

Článok 18

1. Vývozná licencia uvedená v článku 11 tejto prílohy a osvedčenie o pôvode (vzor priložený) môžu zahŕňať dodatočné kópie náležite označené ako také. Vyhotovia sa v anglickom jazyku.

2. Ak sú hore uvedené dokumenty vypísané rukou, musia sa vyplniť atramentom a paličkovým písmom.

▼B

3. Vývozné licencie alebo ekvivalentné dokumenty a osvedčenia o pôvode musia mať rozmery 210 x 297 mm. Použije sa biely písací papier príslušného formátu, neobsahujúci kazy drvenej vlákniny, s hmotnosťou nie nižšou ako 25 g/m². Každá časť má pozadie potlačené gilošovaným vzorom, vďaka ktorému možno volným okom ľahko rozpoznať falšovanie mechanickými alebo chemickými prostriedkami.

4. V súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia, príslušné orgány v spoločenstve prijímajú na účely dovozu za platný len originál.

5. Každá dovozná licencia alebo ekvivalentný dokument alebo osvedčenie pôvodu musí mať štandardizované sériové číslo, tiež predtlačené, podľa ktorého možno dokument identifikovať.

6. Toto číslo sa skladá z nasledovných prvkov:

— dve písmená určujúce vývoznú krajinu, v nasledovnej forme:

RU = Ruská federácia

▼A1

— dvoch písmen označujúcich členský štát určenia týmito kódmi:

B = Belgicko
CZ = Česká republika
DK = Dánsko
DE = Nemecko
EE = Estónsko
EL = Grécko
ES = Španielsko
FR = Francúzsko
IE = Írsko
IT = Taliansko
CY = Cyprus
LV = Lotyšsko
LT = Litva
LU = Luxembursko
HU = Maďarsko
MT = Malta
NL = Holandsko
AT = Rakúsko
PL = Poľsko
PT = Portugalsko
SI = Slovinsko
SK = Slovensko
FI = Fínsko
SE = Švédsko
GB = Spojené kráľovstvo

— jednomiestne číslo určujúce rok kvóty, ktoré zodpovedá poslednej číslici v príslušnom roku, napríklad „2” pre rok 2002;

— dvojmiestne číslo určujúce vydávajúci orgán vo vyvážajúcej krajine;

— päťmiestne číslo v slede od 0001 po 99999 pridelené konkrétnemu členskému štátu miesta určenia.

Článok 19

Vývozná licencia a osvedčenie o pôvode môžu byť vydané po vyexpedovaní výrobkov, na ktoré sa vzťahujú. V takýchto prípadoch sa v nich uvedie „vydané so spätnou platnosťou”.

Článok 20

V prípade krádeže, straty alebo zničenia vývoznej licencie alebo osvedčenia o pôvode vývozca môže požiadať príslušný orgán, ktorý dokument vydal, o vyhotovenie kópie na základe vývozných dokumentov, ktoré má vývozca vo vlastníctve. Na kópii licencie alebo označení vydaných týmto spôsobom sa uvedie označenie „duplikát”.

▼B

Kópia obsahuje dátum originálu licencie alebo osvedčenia.

ČASŤ 4

DOVOZNÁ LICENCIA SPOLOČENSTVA – SPOLOČNÝ FORMULÁR

Článok 21

1. Tlačivá, ktoré majú príslušné orgány členských štátov používať (zoznam pripojený k tejto prílohe) na vydávanie dovozných povolení uvedených v článku 14, musia dodržať vzor dovoznej licencie uvedený v dodatku II k tejto prílohe

2. Tlačivá dovozných licencií a ich výpisy sa vyhotovia v duplikáte, jedna kópia označená ako „Kópia pre držiteľa" s číslom 1 sa vydá pre žiadateľa a druhú kópiu označenú ako „Kópia pre vydávajúci orgán" s číslom 2 si ponechá orgán vydávajúci licenciu. Na správne účely môžu príslušné orgány k tlačivu 2 pridať dodatočné kópie.

3. Tlačivá sa vytlačia na bielom papieri bez kazov v podobe drvenej vlákniny, upravený na písanie, s hmotnosťou medzi 55 a 65 g/m^2. Ich rozmery musia byť 210 x 297 mm; veľkosť medzier medzi riadkami musí byť 4,24 mm (jedna šestina palca); rozvrhnutie tlačív sa musí presne dodržať. Obe strany kópie číslo 1, teda samotnej licencie, musia naviac mať pozadie potlačené červeným atramentom gilošovaným vzorom na odhalenie falšovania mechanickými alebo chemickými prostriedkami.

4. Členské štáty sú zodpovedné za vytlačenie tlačív. Tlačivá môžu tlačiť aj tlačiarne určené členským štátom, v ktorom sú tieto tlačiarne zriadené. V takomto prípade sa na každom tlačive musí uviesť odkaz na to, že tlačiareň bola určená členským štátom. Každé tlačivo musí mať identifikáciu názvu a adresy tlačiarne alebo značku, ktorá umožňuje identifikáciu tlačiarne.

5. V čase vydania vývozných licencií alebo ich výpisov sa týmto dokumentom pridelí číslo vydania určené príslušnými orgánmi členského štátu. Číslo dovoznej licencie sa oznámi Komisii elektronickou formou v rámci integrovanej siete zriadenej podľa článku 4.

6. Licencia a výpisy sa vyplňujú v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov vydávajúceho členského štátu.

7. V kolónke 10 príslušné orgány uvedú príslušnú skupinu výrobkov z ocele.

8. Označenia vydávajúcich agentúr a debetných orgánov sa aplikujú prostredníctvom pečiatok. Reliéfna tlač v kombinácií s písmenami alebo číslicami, získaná dierovaním alebo potlačou na licencii môže však byť náhradou za pečiatku vydávajúceho orgánu. Vydávajúce orgány musia použiť metódy odolné voči falšovaniu na zaznamenanie prideleného množstva tak, aby znemožnili dopĺňanie číslic alebo odkazov (napríklad 1 000 EUR).

9. Na rube kópie číslo 1 a kópie číslo 2 sa vytvorí kolónka, do ktorej môžu vpisovať množstvá buď colné orgány pri ukončení colných formalít alebo príslušné správne orgány pri vydávaní výpisu.

Ak je priestor na licencii alebo jej výpise vyhradený pre odpočty množstva nedostatočný, príslušné orgány môžu k nej pripojiť jednu alebo viac ďalších stránok, ktorých kolónky sa zhodujú s kolónkami z rubu kópií číslo1 a 2 licencie alebo výpisu. Debetné orgány umiestnia svoje pečiatky tak, aby jedna polovica pečiatky bola na licencii alebo jej výpise a druhá polovica na strane s pokračovaním. Ak má licencia alebo výpis viac ako jednu stranu s pokračovaním, cez každú stranu a predchádzajúcu stranu sa podobným spôsobom umiestnia ďalšie pečiatky.

10. Vydané dovozné licencie a výpisy, vykonané zápisy a potvrdenia orgánov jedného členského štátu majú rovnaký právny účinok v každom z ostatných členských štátov ako vydané dokumenty, vykonané zápisy a potvrdenia orgánov takýchto členských štátov.

11. Príslušné kompetentné orgány členských štátov môžu, ak je to nevyhnutné, požiadať, aby sa obsah licencií alebo výpisov preložil do úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov daného členského štátu.

▼B

VÝVOZNÁ LICENCIA

1. Vývozca (meno/názov, úplná adresa, krajina)	**ORIGINÁL**	2. **Číslo**
	3. Rok	4. Skupina výrobku
5. Príjemca (meno/názov, úplná adresa, krajina)	**VÝVOZNÁ LICENCIA** (výrobky z ESUO)	
	6. Krajina pôvodu	7. Krajina určenia
8. Miesto a dátum nakládky — dopravný prostriedok	9. Dodatočné údaje	

10. Opis tovaru — výrobca	11. Kód KN	12. Množstvo (1)	13. Hodnota FOB (2)

14. Overenie príslušným orgánom

Ja, nižšie podpísaný, potvrdzujem, že vyššie opísané tovary boli odpočítané od množstevného limitu stanoveného na rok uvedený v kolónke č. 3 pre kategóriu uvedenú v kolónke č. 4 na základe ustanovení, ktorými sa riadi obchod s výrobkami z ESUO s Európskym spoločenstvom.

15. Príslušný orgán (názov, úplná adresa, krajina)	V ..... dňa .....
	(Podpis) (Pečiatka)

(1) Uveďte čistú hmotnosť (kg) a tiež množstvo v predpísanej jednotke, ak je iné ako čistá hmotnosť.
(2) V mene predajnej zmluvy.

▼B

VÝVOZNÁ LICENCIA

1. Vývozca (meno/názov, úplná adresa, krajina)	**KÓPIA**	2. **Číslo**
	3. Rok	4. Skupina výrobku
5. Príjemca (meno/názov, úplná adresa, krajina)	**VÝVOZNÁ LICENCIA** (výrobky z ESUO)	
	6. Krajina pôvodu	7. Krajina určenia
8. Miesto a dátum nakládky — dopravný prostriedok	9. Dodatočné údaje	

10. Opis tovaru — výrobca	11. Kód KN	12. Množstvo (1)	13. Hodnota FOB (2)

14. Overenie príslušným orgánom

Ja, nižšie podpísaný, potvrdzujem, že vyššie opísané tovary boli odpočítané od množstevného limitu stanoveného na rok uvedený v kolónke č. 3 pre kategóriu uvedenú v kolónke č. 4 na základe ustanovení, ktorými sa riadi obchod s výrobkami z ESUO s Európskym spoločenstvom.

15. Príslušný orgán (názov, úplná adresa, krajina)	V ..... dňa .....
	(Podpis) (Pečiatka)

(1) Uveďte čistú hmotnosť (kg) a tiež množstvo v predpísanej jednotke, ak je iné ako čistá hmotnosť.
(2) V mene predajnej zmluvy.

▼B

OSVEDČENIE O PÔVODE

1. Vývozca (meno/názov, úplná adresa, krajina)	**ORIGINÁL**	2. **Číslo**
	3. Rok	4. Skupina výrobku
5. Príjemca (meno/názov, úplná adresa, krajina)	**OSVEDČENIE O PÔVODE** (výrobky z ESUO)	
	6. Krajina pôvodu	7. Krajina určenia
8. Miesto a dátum nakládky — dopravný prostriedok	9. Dodatočné údaje	

10. Opis tovaru — výrobca	11. Kód KN	12. Množstvo (1)	13. Hodnota FOB (2)

14. Overenie príslušným orgánom

Ja, nižšie podpísaný, potvrdzujem, že vyššie opísané tovary pochádzajú z krajiny uvedenej v kolónke č. 6 v súlade s platnými ustanoveniami v Európskom spoločenstve.

15. Príslušný orgán (názov, úplná adresa, krajina)	V ..... dňa .....
	(Podpis) (Pečiatka)

(1) Uveďte čistú hmotnosť (kg) a tiež množstvo v predpísanej jednotke, ak je iné ako čistá hmotnosť.
(2) V mene predajnej zmluvy.

▼B

OSVEDČENIE O PÔVODE

1. Vývozca (meno/názov, úplná adresa, krajina)	**KÓPIA**	2. **Číslo**
	3. Rok	4. Skupina výrobku
5. Príjemca (meno/názov, úplná adresa, krajina)	**OSVEDČENIE O PÔVODE** (výrobky z ESUO)	
	6. Krajina pôvodu	7. Krajina určenia
8. Miesto a dátum nakládky — dopravný prostriedok	9. Dodatočné údaje	

10. Opis tovaru — výrobca	11. Kód KN	12. Množstvo (1)	13. Hodnota FOB (2)

14. Overenie príslušným orgánom

Ja, nižšie podpísaný, potvrdzujem, že vyššie opísané tovary pochádzajú z krajiny uvedenej v kolónke č. 6 v súlade s platnými ustanoveniami v Európskom spoločenstve.

15. Príslušný orgán (názov, úplná adresa, krajina)	V ..... dňa ..... (Podpis) (Pečiatka)

(1) Uveďte čistú hmotnosť (kg) a tiež množstvo v predpísanej jednotke, ak je iné ako čistá hmotnosť.
(2) V mene predajnej zmluvy.

▼A1

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
RIIKLIKE PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

▼B

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Fax (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

▼A1

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu České republiky
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Fax: +420 22422 1811

▼B

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax: (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle, (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax (49-6196) 942 26

▼A1

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
15072 Tallinn
Fax (372) 6 313 660

▼B

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30 10) 328 60 94

▼B

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax: +34-1-563 18 23/349 38 31

FRANCE

Setice
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Fax (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 28 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

▼A1

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
(Ministry of Commerce, Industry and Tourism)
Υπηρεσία Εμπορίου
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
1421 Λευκωσία
Φαξ: +357-22-375120

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
Rīga
LV 1519
Fax +371 7280882

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Užsienio prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-2600 Vilnius
Fax: +370 5 262 39 74

▼B

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

▼A1

MAGYAROSZÁG

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium
Engedélyezési és Közigazgatási Hivatal
Engedélyezési Főosztály
Margit körút 85.
1024 Budapest
Fax: +36-1 336 7302

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali

▼A1

Lascaris
Valletta CMR02
Fax: +356 25690299

▼B

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003,Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31) 505 26 06 98
m.i.v. 18.1.2002
Fax (31) 505 23 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Aussenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax + 43-1-711 00/8386

▼A1

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej
Departament Administrowania Obrotem Towarami i Usługami
Plac Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Fax: +48 22 693 40 22

▼B

PORTUGAL

Ministério da Economia
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Alfândega de Lisboa, Largo do Terreiro do Trigo
P-1100 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

▼A1

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI -1000 Ljubljana
Fax: +386 1 478 3611

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sekcia obchodných vzťahov a ochrany spotrebiteľa
Mierová 19
Bratislava
Fax: +421 2 4854 3116

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358-9) 614 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax: (46-8) 30 67 59

▼B

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House, West Precinct
Billingham
Cleveland
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44) 1642 533 557

▼B

PRÍLOHA III

ADMINISTRATÍVNA SPOLUPRÁCA

Článok 1

Komisia dodá orgánom členských štátov názvy a adresy orgánov v Rusku oprávnených vydávať osvedčenia o pôvode a vývozné licencie spolu so vzormi pečiatok používaných týmito orgánmi.

Článok 2

U výrobkov z ocele podliehajúcich systému dvojitej kontroly členské štáty oznámia Komisii do prvých 10 dní každého mesiaca celkové množstvá, vo vhodných jednotkách a podľa krajiny pôvodu a skupiny výrobkov, na ktoré boli počas predchádzajúceho mesiaca vydané dovozné povolenia.

Článok 3

1. Následné overovanie osvedčení o pôvode alebo vývozných licencií sa vykoná náhodným spôsobom, alebo kedykoľvek, keď majú príslušné orgány spoločenstva odôvodnené pochybnosti vzhľadom na pravosť osvedčenia o pôvode alebo dovoznej licencie alebo presnosť informácií o skutočnom pôvode predmetných výrobkov.V takýchto prípadoch príslušné orgány spoločenstva osvedčenie o pôvode alebo dovoznú licenciu alebo jej kópiu vrátia príslušným vládnym úradom Ruskej Federácie, s uvedením formálnych alebo vecných dôvodov k prešetreniu, ak je to vhodné. Ak bola predložená faktúra, táto faktúra alebo jej kópia sa priloží k osvedčeniu o pôvode alebo k vývoznej licencii alebo jej kópii. Príslušné orgány predložia aj všetky informácie, ktoré im boli dodané a ktoré naznačujú, že náležitosti na uvedenom osvedčení alebo uvedenej licencii nie sú presné.

2. Ustanovenia odseku 1 sa vzťahujú aj na následné overenia prehlásení o pôvode.

3. Výsledky následných overovaní vykonaných v súlade s odsekom 1 sa oznámia príslušným orgánom spoločenstva najneskôr do troch mesiacov. V oznámených informáciách sa uvedie, či sa sporné osvedčenie, licencia alebo vyhlásenie vzťahuje na tovary skutočne vyvezené a či tieto tovary sú spôsobilé na vývoz do spoločenstva v zmysle tohto rozhodnutia. Príslušné orgány spoločenstva môžu vyžadovať tiež kópie celej dokumentácie potrebné na úplné určenie skutočností vrátane a najmä pôvodu tovarov ([1]).

4. Ak takéto overenia odhalia zneužívanie alebo zásadné nezrovnalosti v používaní vyhlásení o pôvode, príslušný členský štát bude o tom informovať Komisiu. Komisia tieto informácie zašle ostatným členským štátom. Spoločenstvo môže rozhodnúť, že dovozy predmetných výrobkov do spoločenstva musí sprevádzať osvedčenie o ruskom pôvode uvedené v článku 18 odseku 1 prílohy II.

5. Náhodné využitie postupu špecifikovaného v tomto článku nepredstavuje žiadnu prekážku pre uvoľňovanie predmetných výrobkov do voľného obehu.

Článok 4

1. Ak postup overovania uvedený v článku 2 alebo informácie dostupné príslušným orgánom spoločenstva naznačujú porušovanie ustanovení tohto rozhodnutia, uvedené orgány požiadajú Rusko, aby vykonalo vhodné prešetrenie alebo aby zabezpečilo vykonanie takéhoto prešetrenia vzhľadom na činnosti, ktoré porušujú, alebo o ktorých sa zdá, že porušujú ustanovenia tohto rozhodnutia. Výsledky tohto prešetrenia sa oznámia príslušným orgánom spoločenstva spolu so všetkými ostatnými súvisiacimi informáciami umožňujúcimi určenie skutočného pôvodu tovarov.

2. Následkom krokov prijatých v zmysle podmienok tejto prílohy si príslušné orgány spoločenstva môžu vymieňať s príslušnými ruskými vládnymi orgánmi informácie, ktoré sa považujú za užitočné pri zabraňovaní porušovania ustanovení tohto rozhodnutia.

3. Ak sa zistí, že ustanovenia tohto rozhodnutia boli porušené, Komisia, konajúc v súlade s postupom uvedeným v článku 7 tohto rozhodnutia, môže so súhlasom Ruska prijať také opatrenia, aké sú potrebné na zabránenie opätovného výskytu takéhoto porušenia.

([1]) Na účely nasledovného overenia osvedčení o pôvode, kópie osvedčení ako aj všetky vývozné dokumenty, ktoré sa na ne vzťahujú, si príslušné vládne orgány v každej vyvážajúcej krajine ponechajú aspoň po obdobie dvoch rokov.

▼B

Článok 5

Komisia koordinuje kroky podniknuté príslušnými orgánmi členských štátov v zmysle ustanovení tejto prílohy. Príslušné orgány členských štátov informujú Komisiu a ostatné členské štáty o krokoch, ktoré podnikli, a o dosiahnutých výsledkoch.

▼M1

PRÍLOHA IV

MNOŽSTEVNÉ LIMITY

(kg)

Výrobky	2002	2003	2004
SA – Ploché výrobky			
SA1 – Plechové zvitky	25 9 000 000	25 8 436 980	►M3 310 767 ◄
SA1.a – Za tepla valcované zvitky určené na ďalšie spracovanie	48 5 000 000	51 7 932 830	►M3 558 839 ◄
SA2 – Neopracovaný plech	6 0 000 000	6 5 700 000	►M3 143 654 ◄
SA3 – Iné ploché výrobky	8 0 000 000	8 4 505 046	►M3 250 148 ◄
SA4 – Zliatinové výrobky	9 0 000 000	9 2 250 000	►M3 101 120 ◄
SA5 – Quart zliatinové plechy	–	2 0 000 000	►M3 22 208 ◄
SA6 – Zliatinové za studena valcované a pokryté plechy	–	9 5 000 000	►M3 97 561 ◄
SB – Dlhé výrobky			
SB1 – Trámy	1 5 000 000	1 5 652 850	►M3 31 440 ◄
SB2 – Valcovaný drôt	6 0 000 000	6 1 700 000	►M3 121 783 ◄
SB3 – Iné dlhé výrobky	16 5 000 000	17 4 680 000	►M3 232 102 ◄

Poznámka:

SA a SB sú kategórie výrobkov

SA1 až SA6 a SB1 až SB3 sú skupiny výrobkov